

ارکان جامعه

[هنریک ایبسن]

برگردان:

فرشته سادات جاوید حسینی



انتشارات سرزمین اهورایی
WWW.AHOORAPRESS.COM

www.ketab.ir

		هنریک ایبسن برگردان فرشته‌سادات جاویدحسینی	
		ارکان جامعه	
جهان نمایش ۵۰۰ جلد پانزده	تیراژ ۵۰۰ جلد پانزده	هرگونه برداشت از تصاویر و مطالب این کتاب منوط به اجازه‌ی کتبی از ناشر است.	مدیر هنری و طراح گرافیک مجید ضرغامی
خدمات فنی		چاپ و صحافی خانه‌ی چاپ ایران	
انتشارات سرزمین اهورایی قیمت ۱۰۰۰۰۰۰۰ ریال		۱۳۹۸ بهار INFO@AHORAPRESS.COM ۹۷۸۶۰۰۰۹۸۸۲۰۳۰۵	
۲۲۸۶۶۸۵۸ ۲۲۸۶۶۸۵۹		۲۲۸۸۲۰۱۱ ۲۲۸۸۲۰۱۱	

سرشناسه
 Ibsen, Henrik
 عنوان و نام پدیدآور
 مشخصات نشر
 مشخصات ظاهری
 فروست
 شابک
 وضعیت فهرست نویسی
 یادداشت
 موضوع
 موضوع
 شناسه افزوده
 رده بندی کنگره
 رده بندی دیویی
 شماره کتابشناسی ملی

ایبسن، هنریک. ۱۸۲۸-۱۹۰۶ م.
 ارکان جامعه/ هنریک ایبسن؛ برگردان فرشته‌سادات جاویدحسینی.
 تهران: سرزمین اهورایی، ۱۳۹۸.
 ۱۸۴ ص.
 جهان نمایش: ۱۵
 ۹۷۸۶۰۰۰۹۸۸۲۰۳۰۵
 فیبا
 کتاب حاضر از متن انگلیسی اثر با عنوان «Pillars of Society» به فارسی برگردانده شده است.
 نمایشنامه سوئدی-- قرن ۱۹ م
 Swedish drama -- 19th century
 جاویدحسینی، فرشته سادات، ۱۳۶۷ - مترجم
 ۱۳۹۸ PT
 ۱۳۹۸ / ۸۲۲۶ / الف ۹۵۶ الف ۱۳۹۸ ۳
 ۵۶۰۶۶۲۸

درباره نویسنده

هنریک یوهان ایبسن (۱۸۲۸-۱۹۰۶)، نویسنده نمایشنامه، کارگردان تئاتر و شاعر اهل نروژ است. وی یکی از تأثیرگذارترین نوایشنامه‌نویسان عصر خویش تلقی می‌شود که از پایه‌گذاران سبک «مدرن» و «پدر رئالیسم» بود. وی در برهه تاریخی‌ای از تئاتر اروپایی فعالیت می‌کرد که از نمایشنامه‌نویسان توقع می‌رفت قوانین سفت و سخت اخلاقیات و زندگی خانوادگی و با خلوص را ترویج کنند. به همین جهت بسیاری از آثار ایبسن برای زمان خود جنجالی به حساب می‌آمدند. او ترجیح می‌داد به بررسی چهره واقعی اوضاع در پس پرده ظواهر جامعه بپردازد. آثار او از وقایع موجود طوری پرده‌برمی‌داشتند که بسیاری از معاصرینش را مبهوت می‌کرد. او با دیدی منتقد و جستجوگر، به تحلیل شرایط زندگی و مسایل مربوط به اخلاقیات در سطح جامعه می‌پرداخت.

ایبسن تمام آثارش را به زبان نروژی می‌نوشت و محل وقوع داستان‌ها نیز در نروژ هستند. اما با این حال این آثار را زمانی

می‌نوشت که در ایتالیا یا آلمان ساکن بود. در واقع وی در طی ۲۷ سالی که نمایشنامه‌های موفق نروژی‌اش را می‌نوشت، از سرزمین مادری‌اش دور بود. با این حال با بهره‌گیری از خاطرات کودکی، و پس‌زمینه ذهنی‌اش از شرایط خانوادگی، داستان‌هایی ماندگار را خلق می‌کرد. بی‌شک فرزند تاجر نروژی بودن باعث می‌شد در مورد طبقه‌ای از مردم بنویسد که بهتر می‌شناختشان. او از لحاظ سبک، قوانین نمایشنامه‌نویسی را از نو نوشت و نوع جدیدی از رئالیسم را معرفی کرد که بعدها توسط چخوف و دیگران ادامه داده شد و تا به امروز نیز در عرصه تئاتر مدرن دیده می‌شود. پس از ایسن، به چالش کشیدن فرضیات و بیان مستقیم دغدغه‌ها تبدیل به دو رکن مهم در تمیز دادن تفاوت میان نمایشنامه‌ای ادبی (آنچه هنر تلقی می‌شود) و نمایشنامه‌ای تفریحی شده‌اند.

جایگاه ایسن در ادبیات و نمایشنامه‌نویسی اروپایی غیرقابل انکار است، به حدی که ریچارد هورلی، منتقد هادسون ریوو، وی را یک نمایشنامه‌نویس عمیقاً شاعر خطاب کرده - بهترین نمایشنامه‌نویس پس از شکسپیر. این ادعا آنچنان دور از ذهن نیست، چرا که آثار وی، پس از شکسپیر، بیشترین نمایشنامه‌هایی هستند که در جهان روی صحنه می‌روند. نمایشنامه خانه عروسک در همان ابتدای قرن بیستم پراچراترین نمایشنامه جهان شد. از دیگر بزرگان عرصه نمایشنامه‌نویسی که تاثیر ادبی ایسن بر آنها مشهود است، می‌توان از جورج برنارد شا، اسکاروایلد، آرتور میلر، جیمز جویس، یوجین اونیل، و میروسلاو کرلیژا نام برد. ایسن در سالهای ۱۹۰۲، ۱۹۰۳، و ۱۹۰۴ نامزد دریافت جایزه ادبی نوبل بود. از آثار مهم وی می‌توان به هدا

گابریل، دشمن مردم، برند، پیر گینت، خانه عروسک، اردک وحشی، ارواح، زمانی که مردگان بیدار می‌شوند، ارکان جامعه، زنی از دریا، و استاد معمار اشاره کرد.

درباره اثر حاضر

اثر حاضر در سال ۱۸۷۷ نگاشته شده است و شانزدهمین نمایشنامه ایسن است. این اثر اولین نمایشنامه ایسن است که در سال ۱۸۸۰ به زبان انگلیسی، در لندن، روی صحنه رفت. بسیاری این اثر را اولین اثر معاصر درام واقع‌گرایانه ایسن می‌دانند. در این اثر ایسن به نقد ارزشهای طبقات متمول و متوسط جامعه می‌پردازد. بسیاری از منتقدین امروزی، آنچه که در این نمایشنامه اتفاق می‌افتد را مورد تایید نمی‌دانند. به گمان آنها، مجرم به علت ثروتمند بودن، و با توسل به قوانین سنتی جامعه از زیر بار مجازات فرار می‌کند. از سوی دیگر می‌توان ادعا کرد ایسن به زیبایی توانسته جامعه‌ای را به تصویر بکشد که در آن ثروتمندان خودخواه و فاسد بدون هیچ‌گونه بازخواستی به زندگی خود ادامه می‌دهند، و همین تصویرسازی موفق، خود نوعی جنبه انتقادی از نوع مضحک را داراست.

مضامین اثر

ایسن در اثر پیش رو، مضامین متعددی را با هنرمندی در هم می‌تنند. از یک رو به نقد جامعه‌ای می‌نشیند که با سرسختی سعی در حفظ اخلاقیاتی دارد که در طی سالهای مدرنیته، تنها پوسته‌ای از آن را با خود بیش ندارد. از روی دیگر به نقد

اختلاف‌های طبقاتی‌ای می‌پردازد که چنان طرز تفکری را با خود به همراه دارد. تفکری که در آن فرد ثروتمند، حتما باید مبادی اخلاق نیز باشد، و آنکه مبادی اخلاق است می‌تواند بدون قضاوت جامعه دست به هرکاری برای ثروتمند شدن بزند. ایسن با زیرکی، شخصیتی از برنیک می‌سازد که در عین ریاکار بودن، هرگز دم به تله نمی‌دهد و می‌داند چگونه با احساسات اخلاق مدارانه جامعه بازی کند تا بتواند هرچه بیشتر به ثروتش بیفزاید.

از سویی دیگر، ایسن در این اثر هرچه بیشتر به سمت نقد تبعیض‌های جنسیتی در جامعه‌اش می‌رود. این چیزی است که در نمایشنامه بعدی‌اش، خانه عروسک، به صورت مضمون مرکزی به کار می‌گیرد. در این نمایشنامه نیز شخصیت زنانی قوی و مستعد را در لونا و دینا می‌بینیم که در تلاشند در کنار مردان زندگی‌شان، هویت فردیشان را نیز بیابند. در کنارش خانم برنیک و مارتا، در عین سربه‌زیری و سکوتی که به طور سنتی در جامعه‌ای محافظه‌کار از شان انتظار می‌رود، نشان می‌دهند در کشان از دغدغه‌های دنیای مردانه می‌تواند در همان حد و یا حتی فراتر از آنچه باشد که مردان جامعه سنتی از شان توقع دارند.

اقتباس‌های اجرایی و سینمایی

در خصوص اقتباس‌های مختلف نمایشی این اثر لیست بسیار طولانی است. اما میتوان برای راجتی حال خواننده گرامی، فهرستی از نسخه‌های ضبط شده این نمایشنامه را ارایه داد تا در صورت علاقه، با مراجعه به آرشیوهای رسانه‌ای، از مشاهده

اجرای این اثر لذت ببرند.

- ۱۹۱۱، اقتباسی از ادوین تاوون هازن که به تهیه کنندگی خودش نیز آماده شد و به صورت فیلم پخش گردید. (آمریکا)
- ۱۹۱۶، به کارگردانی راثول والش، و به صورت فیلم پخش شد. (آمریکا)
- ۱۹۲۰، به کارگردانی رکس ویلسون، و به صورت فیلم تلویزیونی پخش شد. (بریتانیا)
- ۱۹۳۵، به کارگردانی داگلاس سیرک، به صورت فیلم پخش شد. (آلمان)
- ۱۹۵۶، به عنوان یکی از قسمت‌های مجموعه تلویزیونی تئاتر یکشنبه شب‌ها، از شبکه بی‌بی‌سی، و با اقتباس مکس فابر، به روی آنتن رفت. (انگلستان)